



5778 - 2018



NEW YORK

Seder de Rosh Hashana

[New York](#)

18 Septiembre 2017 -

SEDER



EN PDF

Para comprender el significado de este pequeño Seder, tenemos primero que comprender que los elementos que se tienen en cuenta para la comida de Rosh Hashaná tienen un significado en hebreo que implican felicidad, alegría, y todo lo bueno



Datil
(Dátiles)

Tarij
(Tarikim)

(תאריך)
(תאריכים)



Datil
(Dátiles)

Tamar,

תמר

Tamarindo

Tamarindi

תמרנדי



Puerros,
Porros,
Cebollinas.
Ajo porro

Creshá

כרישה



Remolacha Selek

סלק



Calabaza

Dláat

דלעת



Granadas

Rimonim

רימונים



Manzanas

Tapúaj

תפוח,

Tapujim

תפוחים



Miel

Devash

דבש

	Pescado	Dagim	דגים
	Frijoles, Habas o Guisantes pequeños	She'uíť	שעועית
	Zanahoria	Gézer	גזר

Conexiones: Cuando decimos cada una de las bendiciones encontramos una palabra que se relaciona con cada producto.

תמר Tamarim - Con Dátiles. Se relaciona con la palabra Tam
תםFin.

לוביא-רוביא -Rubia - Lovia - Con Habas pequeñas (A los frijoles también se les llama Rubias) - Se relaciona con las palabras, רב-
(rav) muchos, y לב- (lev) corazón.

כרתי- Karati - Con Puerros. En relación con la palabra כרת- karet
- cortar.

סלקא - Seleka - Con las remolachas. En relación con la palabra
סלק- para partir, salir.



Pasteles de Calabaza rellena llamados Rodanchas



Buñuelos de puerro llamados *keftedes de prasa*



Verduras rellenas llamadas Legumbres yaprakes



Burekas, Pasteles u hojaldres que se pueden rellenar con queso, a menudo feta, sirene o kasar; carne picada o verduras.



Pan Jala redondo



- Algunos de los alimentos simbólicos comidos son dátiles, guisantes de ojo negro, puerros, espinacas y calabaza, todos los cuales se mencionan en el Talmud. Las granadas se utilizan en muchas tradiciones, para simbolizar ser fructífero como la granada, con sus numerosas semillas.
- El uso de las manzanas y la miel, que simboliza un año dulce, es una costumbre medieval Ashkenazi, aunque ahora es casi universalmente aceptada.
- Pescado relleno y Lekaj se sirven comúnmente por Judíos Asquenazí en Fiestas. En la segunda noche, se sirven nuevos frutos para justificar la inclusión de la bendición **shehejyanu**.

EL RITO PARA LA NOCHE AL COMENZAR LA FIESTA

- Velas
- Shehejyanu
- Kidush (Bendición sobre el Vino)
- Netilat Yadaim (Lavado de las Manos)
- Hamotzi (Bendición sobre el Pan)
- Brajot (Bendiciones sobre las demás Frutas y Alimentos)

Velas

Encendido de las velas en la primera noche de Rosh Hashaná



Después de encender velas, recita la siguiente bendición:

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher
kideshanu bemitzvotav vetzivanu lejadlik ner shel Yom
Tov.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo
quien nos hace santos
con Tus preceptos y nos manda a encender las luces del día de
fiesta.

El **Shehehiyanu** en la primera noche

En la primera noche, recite la siguiente bendición después de la
bendición de las velas:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּים וְקִיּוּמָנוּ
וְהַצִּיּוּרִים לְיָמֵךְ הַזֶּה.

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,

shehejyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán hazéh.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos ha dado la vida, Que nos ha sostenido,
y Que nos ha permitido llegar a esta ocasión festiva.

*--Encendido de las velas en la **segunda noche** de Rosh Hashaná --*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher
kideshanu bemitzvotav vetzivanu lejadlik ner shel Yom
Tov.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos hace santos con Sus mitzvot y nos manda a encender
las luces del día de fiesta.

*El **Shehehiyanu** en la segunda noche*

En la segunda noche, después de que se ha hecho el encendido
de las velas, si hay algo nuevo para consumir que no se
consumió durante el primer día debe entonces decirse la

Bendición Shehejyanu. Es tradicional recitar el shehejyanu en relación con el consumo de una fruta en la Fiesta por primera vez o cuando se estrena una nueva pieza de ropa por primera vez. Si usted va a comer una fruta, diga la bendición en primer lugar, a continuación, toma un poco de la fruta. Si usted está usando una nueva pieza de ropa, diga la bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְיָנוּ
וְהִצִּיעָנוּ לְזִמְנְךָ הַזֶּה.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
shehejyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán hazéh.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos ha dado la vida, Que nos ha sostenido,
y Que nos ha permitido llegar a esta ocasión festiva.

Bendición sobre el vino



Recite el siguiente bendición antes de tomar un sorbo de vino:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí
hagafén.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién crea el fruto de la vid.

Netilat Yadaim



***Baruj Atá Adonay Elohenu melej haolam, asher kideshanu
bemitzvotav vetsivanu al netilat iadaim.***

*Bendito seas eterno Dios Rey del mundo, que nos has santificado con
tus mandamientos y nos ordenaste el lavado de las manos.*

(Después de lavarse las manos se queda en silencio hasta que se haya bendecido el pan y se haya tomado un bocado en la boca)

Hamotzi - Bendición sobre el pan



Recitar la siguiente bendición antes de tomar un bocado de pan. Algunas personas tienen la tradición de no mojar el pan en sal, como se suele hacer en Shabat. Esto se debe a la idea de evitar los alimentos amargos o agrios en un día de "dulzura".

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצֵיא לֶחֶם
מִן הָאָרֶץ.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
hamotzí léjem min haáretz.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién trae el pan de la tierra.

Después de cantar el Kidush, del lavado de las manos, y partir el pan, los siguientes alimentos se comen:

Oración por pan mojado en miel

En lugar de sumergir el pan en sal, algunas personas sumergen el pan en miel. Los que lo hacen, dicen la siguiente bendición que combina la bendición por el pan con una oración adicional. No se dice la bendición sobre el pan dos veces. Comer el pan mojado en miel después de decir la siguiente bendición:

Yehí ratzón milefanejah Adonai Elohenu velohé avotenu shehtejadesh alenu shanah továh umetuká.

*Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios, y el Dios de nuestros antepasados,
Que nos favorezcas con un buen y un año dulce.*

Frutos del Árbol

Antes de comer manzanas u otros frutos, recite la siguiente bendición:

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haetz.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
que crea el fruto del árbol.

Dátiles o Tamarindos



Tomar un dátil y recitar:

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ בְּרוּךְ אַתָּה ה'

**Baruj Atáh Adonai Elohenú Melej Haolam, boré perí
haetz.**

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que crea
el fruto del árbol.

Después de comer el Dátil se toma otro y decir:

נְשִׂיתָמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי, אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה'
רְעִתָנוּ

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé avoténu,
Sheyitamu oivénu vesonénu vekol mevakshé ra'aténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que venga el final para nuestros enemigos, los que nos odian y los que desean el mal sobre nosotros.

Habas pequeñas o Frijoles.



(La siguiente bendición sobre las verduras sólo se recita si uno no ha recitado la bendición sobre el pan:)

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה 'בְּרוּךְ אַתָּה ה'

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí
haadamá.**

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la tierra.

Tomar un poco de **frijoles** y decir:

שְׂיִרְבוּ זְכוֹתֵינוּ וּתְלַבְּבוּנוּ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה'

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé avoténu,
sheyirbú zakyoténu utelabevénu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que nuestros méritos aumenten y que Tú nos purifiques el corazón.

Puerros, Cebollinas.



Tomar un puerro y decir:

שְׂיִפְרְתוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה'
מִבְּקָשֵׁי רַעֲתָנוּ

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
sheyikretu oivénu vesonénu vekol mevakshé ra'aténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que nuestros enemigos y los que desean el mal sobre nosotros serán talados.

Las Remolachas.



Tomar una remolacha y decir:

שְׂסִתְלָקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה'
מִבְּקָשֵׁי רְעֵתָנוּ

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
sheyistalkú oivénu vesonénu vekol mevakshé ra'aténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que nuestros enemigos, los enemigos y los que desean el mal sobre nosotros se aparte.

Calabaza.



Tomar una calabaza o dulce de calabaza o ahuyama y decir:

וְיִקְרָאוּ, שְׁתִּקְרַע רוּעַ גִּזְרֵי דִינֵנוּ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' לְפָנֶיךָ זְכִיּוֹתֵינוּ

Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu, shétikrá ro'a gezar dinénu, veyikarú lefaneja zakiyoténu

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que lo malo de nuestros veredictos sea arrancado, y que nuestros méritos se anuncien antes.

Granada.



Tomar la granada y decir:

שְׁנֵיהֶּיהָ מְלֵאִים מִצְּוֹת כְּרִמּוֹן, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה'

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
sheniyé meléim mitzvot karimón**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que seamos llenos de mitzvot como una granada [llena de semillas].

Manzana y miel.



Sumerja una manzana en la miel - algunos tienen la costumbre de usar una manzana cocida con azúcar - y decir:

שְׁתַּחֲדֵשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ הַ
כְּדָבָשׁ

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
shete'hadesh alénu shaná tová umetuká kadevash**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que renueves para nosotros un año bueno y dulce como la miel.

Cabeza de pez

(o la cabeza de otro animal kosher, como carnero).



שְׁנֵהֲיָה לְרֵאשׁ וְלֹא לְזָנָב, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ הַ

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
shenihyé lerosh veló lezanav**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros
padres, que seamos la cabeza y no la cola.

(Lo que sigue solo se añade por la cabeza de un carnero:)

וְתִזְכֹּר לָנוּ עֲקֵדְתוֹ וְאֵילּוֹ שֶׁל יִצְחָק אָבִינוּ בֶּן אֲבֵרָה אָבִינוּ עֲלֵיהֶם הַשְּׁלוֹם

**...vetizkor lanu akedató shel Yitsjak avinu ben Avraham
avinu aléhem hashalom**

... Y te acordarás para nosotros la unión y el carnero de nuestro
antepasado Isaac, el hijo de nuestro padre Abraham, la paz sea
sobre ellos.

Saludos y Bendiciones generales de Año Nuevo

**Yehí ratzón milefaneja Adonai Elohenu velohe avotenu
shetitjadesh alenu shana tová umetuká me-reshit
hashaná vead ajarit hashaná**

(Ladino:) **Sea aveluntado delante de Ti Adonai nuestro Dio y Dio de nuestros padres ke se renove sovre nozotros anyada buena y dulce de presipio de el anyo y asta kavo de el anyo.**

- ***Shanah Továh*** es el saludo tradicional en Rosh Hashaná que en hebreo significa "Que tengas un Buen Año" (שנה טובה).
- ***L'shanah továh ticatevú*** que significa "Que seas inscrito para un buen año", también es tradicional.
- ***Ketiváh VeJatimáh Továh*** que se traduce como "Una buena inscripción y sellado [en el libro de la vida]" (כתיבה וחתימה טובה).
- El saludo sefardí formal es ***Tizkú Leshanim Rabot*** ("que puedas merecer muchos años"), a lo que se responde, ***Ne'imot VeTovot*** ("agradables y buenos"). Menos formalmente, las personas desean unos a otros "muchos años" en el idioma local o "***Munchos anyos***" en ladino.
- ***Shanah Továh umetukáh*** en hebreo significa "un año bueno y dulce" (שנה טובה ומתוקה).
- ***L'shanah továh ticatevú v'tikatemú*** que significa "Que seas inscrito y sellado para un buen año".
- ***G'mar jatimáh továh*** que significa "Un buen sellado final" (גמר חתימה).
- En la primera noche de Rosh Hashaná después de la oración de la tarde, la costumbre Ashkenazi y jasídica es desearle ***Le'Shanah Továh Tikoseiv Veseijoseim*** (***Le'Alter Lejaim Tovim U'Leshalom***) que en hebreo

significa "Que seas inscripto y sellado para un Buen Año (Inmediatamente para una buena y pacífica vida) ".

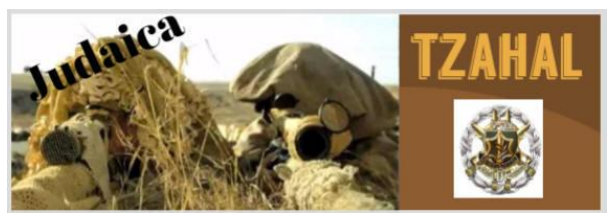
NOTAS AL PIE

1. Talmud, Keritut 6a.
2. El orden aquí se basa en las instrucciones del rabino Yosef Haim de Bagdad (Ben Ish Hai, Año II, Netzavim, 4).
3. Ver Kaf Hachayim 583: 12.



[Tweet](#)





Correos: elijahubayonah@gmail.com

Copy Rights © Shalom Haverim Org - Monsey 10952, New York

CONTACTENOS:





[New York](#)

[Judaísmo](#)

Qué es gematria?

[Judaísmo](#)

Por qué nos enrollamos 7 veces las correas del Tefilin

[Misticismo](#)

Cabalá y El Éxodo

[Judaísmo](#)

Una mirada a las sinagogas mas hermosas del mundo

[Judaísmo](#)

Una Guía para la Conversion al Judaismo

[Hebreo](#)

Frases de manejo diario en Hebreo